

"O'zbekneftgaz" AJ
 "Shurtan gaz kimyo majmuasi" MCHJ
 MTRB xizmati
RO'YXATGA OLINDI
 0741 006-2582 (ANG)
 20.22 yil "14" 09

«APPROVED»
 Deputy chief power engineer
 of LLC «Shurtan GCC»
 M. Gapparov
 2022 y.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку Сальник для технологического процесса для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of Oil seal for the technological process for the needs of LLC "SGCC"
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Сальник	Oil seal
1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Основание: утвержденная заявка на 2022 год Цель: для замены существующих сальник электродвигателей FD-2307 и FD-2308 на объектах ООО «Шуртанский ГХК».	Basis: approved application for 2022 Purpose: In order to replace the existing oil seals of electric motors FD-2307 and FD-2308 at the facilities of "Shurtan GCC" LLC.
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty(year of production/release of equipment)
Товар должен быть новым. Ранее не использованным. Дата производства товара должна быть не ранее 1 года со дня изготовления.	The goods shall be new. Previously unused. The date of production of the goods shall be not earlier than 1 year from the date of manufacture.
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1 Основные технические требования
Basic technical requirements

Сальник National Seals TIMKEN 417196
 Oil Seal National Sales TIMKEN 417196

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1	Наименование Name	-	National Seals TIMKEN 417196
2	Тип уплотнения Seal Type	-	Двойная губа с пружиной Double lip with spring
3	Диаметр вала Shaft diameter	Дюйм Inch	3,500 дюйма 3,500 inches
4	Наружный диаметр Outer diameter	Дюйм Inch	4,631 дюйма 4,631 inches
5	Ширина Width	Дюйм Inch	0,500 дюйма 0.500 inches
6	Материал губы Lip material	-	Нитрил Nitrile
7	Корпус Body	-	С внутренним корпусом With an internal case
8	Максимальная поверхностная скорость вала Maximum surface speed of the shaft	Футов в минуту Feet per minute	3000
9	Описание конструкции Construction Description	-	Двойная кромка, подпружиненная, с внутренним корпусом Double edge, spring-loaded, with inner housing
10	Непрерывный диапазон температура Continuous temperature range	°F	от -40°F до +225°F -40°F to +225°F
11	В комплекте Included	-	Сертификат и гарантийный талон Certificate and warranty card
12	Соответствие стандарт Compliance with standards	-	ГОСТ 8752-79 GOST 8752-79

Сальник National Seals TIMKEN 471272

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1	Наименование	-	National Seals TIMKEN 471272

	Name		
2	Тип уплотнения Seal Type	-	Двойная губа с пружиной Double lip with spring
3	Диаметр вала Shaft diameter	Дюйм Inch	2.250 дюйма 2.250 inches
4	Наружный диаметр Outer diameter	Дюйм Inch	3,005 дюйма 3.005 inches
5	Ширина Width	Дюйм Inch	0,375 дюйма 0.375 inches
6	Материал губы Lip material	-	Нитрил Nitrile
7	Корпус Body	-	без внутреннего корпуса without inner housing
8	Максимальная поверхностная скорость вала Maximum surface speed of the shaft	Футов в минуту Feet per minute	3000
9	Описание конструкции Construction Description	-	Двойная кромка, подпружиненная, без внутреннего корпуса Double edge, spring-loaded, without inner housing
10	Непрерывный диапазон температура Continuous temperature range	°F	от -40°F до +225°F -40°F to +225°F
11	В комплекте Included	-	Сертификат и гарантийный талон Certificate and warranty card
12	Соответствие стандарт Compliance with standards	-	ГОСТ 8752-79 GOST 8752-79

Сальник JM Clipper
JM Clipper Oil Seal

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1	Наименование Name	-	Сальник JM Clipper JM Clipper Oil Seal
2	Артикул Vendor code	-	10319-LUP
2	Тип уплотнения Seal Type	-	Каблук из композитной резины/арамидного волокна Heel made of composite rubber/aramid fiber
3	Диаметр вала Shaft diameter	Дюйм Inch	2,901 дюйма 2,901 inches
4	Диаметр отверстия Hole diameter	Дюйм Inch	3,601 дюйма 3.601 inches
5	Ширина Width	Дюйм Inch	0.232 дюйма 0.232 inches
6	Непрерывный диапазон температура Continuous temperature range	°F	от -20°F до +250°F -20°F to +250°F
7	Максимальная поверхностная скорость вала Maximum surface speed of the shaft	Футов в минуту Feet per minute	3000
8	Материал уплотнения вала Shaft seal material	-	Резина Rubber
9	Варианты полимерных материалов Variants of polymer materials	-	NBR (нитрил-бутадиен) NBR (Nitrile-butadiene)
10	В комплекте Included	-	Сертификат и гарантийный талон Certificate and warranty card
11	Соответствие стандарт Compliance with standards	-	ГОСТ 8752-79 GOST 8752-79

Сальник JM Clipper
JM Clipper Oil Seal

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1	Наименование Name	-	Сальник JM Clipper JM Clipper Oil Seal



2	Артикул Vendor code	-	10319-LUP-3
2	Тип уплотнения Seal Type	-	Каблук из композитной резины/арамидного волокна Heel made of composite rubber/aramid fiber
3	Диаметр вала Shaft diameter	Дюйм Inch	2-3/4"
4	Диаметр отверстия Hole diameter	Дюйм Inch	3-1/2" 3-1/2"
5	Ширина Width	Дюйм Inch	1/4" 1/4"
6	Непрерывный диапазон температура Continuous temperature range	°F	от -20°F до +250°F -20°F to +250°F
7	Максимальная поверхностная скорость вала Maximum surface speed of the shaft	Футов в минуту Feet per minute	3000
8	Материал уплотнения вала Shaft seal material	-	Резина Rubber
9	Варианты полимерных материалов Variants of polymer materials	-	NBR (нитрил-бутадиен) NBR (Nitrile-butadiene)
10	В комплекте Included	-	Сертификат и гарантийный талон Certificate and warranty card
11	Соответствие стандарт Compliance with standards	-	ГОСТ 8752-79 GOST 8752-79

Сальник
Oil seal

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Data
1	Вид уплотнения Type of seal	-	Сальник Oil seal
2	Наружный диаметр Outer diameter	Дюйм Inch	2,835 дюйма 2.835 inches
3	Внутренний диаметр Inner diameter	Дюйм Inch	3,740 дюйма 3.740 inches
4	Толщина Thickness	Дюйм Inch	0,472 дюйма 0.472 inches
5	Материал резины Rubber material	-	NBR (нитрил-бутадиен) NBR (Nitrile-butadiene)
6	Материал каркаса Frame material	-	SAE 1008
7	Материал пружины Spring material	-	SAE 1008
8	Непрерывный диапазон температура Continuous temperature range	°F	от -40°F до +225°F -40°F to +225°F
9	В комплекте Included	-	Сертификат и гарантийный талон Certificate and warranty card
10	Соответствие стандарт Compliance with standards	-	ГОСТ 8752-79 GOST 8752-79

2.2 Требования к маркировке

На каждую пластину должны быть четко нанесены:
товарного знака или условного обозначения предприятия-изготовителя;
условное обозначение;
штамп технического контроля или ПЗ (в случае приемки им пластины);
дата изготовления (год и квартал).
До замены существующей оснастки на новую допускается старая маркировка.

3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

3.1 Порядок сдачи и приемки

2.2 Marking requirements

Each plate shall be clearly marked:
trademark or symbol of the manufacturer;
conditional designation;
stamp of technical control or TZ (in case of acceptance of the plate by him);
date of manufacture (year and quarter).
Prior to replacing the existing equipment with a new one, the old marking is allowed.

3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

3.1 The order of delivery and acceptance






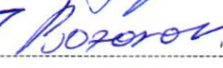



<p>Продукция должна быть новой и ранее неиспользованной. Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованными материалами или дефектов изготовления. При ошибочной отгрузке товара не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>The good shall be new and previously unused. The product must not have defects (hidden defects) related to the design, materials used or manufacturing defects. In case of erroneous shipment of goods to the wrong address, the Supplier, on its own, at its own expense, redirects the products to the destination specified in the contract.</p>
<p>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p>	<p>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of equipment</p>
<p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, техническое описание, гарантийного талона на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>	<p>The delivered goods shall be provided with a set of technical documentation consisting of at least: passport, technical description, warranty card in English and Russian. The marking shall be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.</p>
<p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Поставляемый товар должен иметь упаковку производителя, установленную производителем. Упаковка должна исключать механические повреждения и деформацию товара и обеспечивать защиту от проникновения влаги при транспортировке. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p>	<p>The delivered goods must have the manufacturer's packaging installed by the manufacturer. The packaging must exclude mechanical damage and deformation of the goods and provide protection against moisture penetration during transportation. All purchased equipment shall be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. The product shall be delivered in non-returnable packaging. When making a delivery, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</p>	<p>5. STORAGE REQUIREMENTS</p>
<p>При доставке и отгрузке товаров должна быть обеспечена их защита от атмосферных осадков, действия низких и высоких температур. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p>	<p>During the delivery and shipment of goods, they shall be protected from atmospheric precipitation, the effects of low and high temperatures. All purchased equipment shall be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. The goods shall be delivered in non-returnable packaging. When making a delivery, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>6. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</p>
<p>Предпочтительный срок поставки после заключения контракта 30 календарных дней. Гарантийный срок товара не менее 1 года.</p>	<p>The preferred delivery time after the conclusion of the contract is 30 calendar days. The warranty period of the product is at least 1 year.</p>
<p>7. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>7. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации; - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. Оборудование должно полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p>	<p>The quality of the good must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences: - the good shall be safe during its operation, storage, and disposal; - the good must not cause any damage to the environment. The equipment must fully comply with the requirements of the ISO-14001 environmental standard.</p>
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ</p>	<p>8. ENERGY EFFICIENCY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p>	<p>The good must fully comply with the requirements of the ISO- 50001 standard.</p>
<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта безопасности ISO-45001.</p>	<p>The good must fully comply with the requirements of the ISO-45001 safety standard.</p>



10. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	10. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS
Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта качества ISO-9001.	The good must fully comply with the requirements of the ISO-9001 quality standard.
11. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	11. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
Все приобретаемые товары должны сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Копии сертификатов, заверенные участниками, предоставляются вместе с предложениями. Транспортные расходы, упаковка, страховка должны быть включены в стоимость товара.	All purchased goods shall be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. Copies of certificates certified by the participants are provided together with the offers. Transportation costs, packaging, insurance should be included in the price of the goods.
12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Количество: Сальник National Seals TIMKEN 417196: 8 штук Сальник National Seals TIMKEN 471272: 8 штук Сальник JM Clipper 10319-LUP: 8 штук Сальник JM Clipper 10319-LUP-3: 8 штук Сальник: 8 штук	Quantity: Oil seal National Seals TIMKEN 417196: 8 pieces Oil seal National Seals TIMKEN 471272: 8 pieces Oil Seal JM Clipper 10319-LUP: 8 pieces Oil seal JM Clipper 10319-LAP-3: 8 pieces Oil seal: 8 pieces

**Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик*

**Note: The developer is responsible for the correctness of filling in and unfilled item*

Разработчики: /Developed by:	
Начальник ЦЭС: Chief of the power supply shop:	 M. Bekmurodov
Инженер службы главного энергетика: Engineer of the chief power engineer service	 J. Amirqulov
Начальник отдела службы управления надежностью: Head of the reliability management service department:	 A. Qurbonov
Начальник участка ЦЭС: Head of the section of the power supply shop:	 Z. Bozorov
Начальник лаборатории электротехники: Head of the electrical engineering laboratory:	 A. Pardaev
Мастер цеха ЭЦ: Foreman of the power supply shop:	 L. Ismatov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of MTRMS:	 B. Boybachchayev

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

